

DOSSIER PEDAGOGIQUE

LE SILENCE DES AUTRES

Almudena Carracedo & Robert Bahar



Ce document a pour but d'aider les enseignants à animer des discussions avec leurs élèves sur le film. Nous proposons des entrées thématiques, accompagnées de questions qui permettent de déclencher les échanges et de relever des éléments précis. L'idée est de réfléchir collectivement au sens du film et de prendre conscience des procédés cinématographiques choisis par les cinéastes.

cinespaña

Festival du Film Espagnol de Toulouse

scolaires@cinespagnol.com | www.cinespagnol.com

FICHE TECHNIQUE

Titre original : El Silencio de los Otros**Réalisateur :** Almudena Carracedo & Robert Bahar**Scénario :** Ricardo Acosta, Robert Bahar, Almudena Carracedo, Kim Roberts**Production :** Coproducción España-Estados Unidos-Francia-Canadá; Semilla Verde Productions / Lucernam Films / American Documentary POV / Independent Television Service / Latino Public Broadcasting (LPB) / El Deseo**Pays :** Espagne**Photographie :** Almudena Carracedo**Musique :** Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman**Année :** 2018**Durée :** 1h35

SYNOPSIS

Après la mort de Franco, l'Espagne vote, en 1977, la loi d'amnistie générale qui libère les prisonniers politiques mais interdit également de juger les crimes franquistes.

Ascensión souhaite exhumer les os de son père enterré dans un charnier.

José ne comprend pas comment il peut habiter à quelques mètres de son ancien bourreau.

María aimerait retrouver la trace de son enfant, volé à la naissance.

Dans un pays encore divisé sur la question de la mémoire, des citoyens espagnols, victimes des exactions de la dictature, saisissent la justice à l'étranger, en Argentine, pour rompre le « pacte de l'oubli » et faire condamner les coupables.



«Histoires de l'infamie. [...] Je félicite le fait qu'autant et d'intolérables victimes du franquisme laissent des témoignages d'une souffrance si longue, parlent de leurs tortionnaires qui les ont massacré.»

Carlos Boyero, Diario El País

SOMMAIRE

Dossier professeur p.1

Dossier élèves p.4

Les Clefs Historiques p.5

La Mémoire p.7

La Mémoire et l'Art p.8

Sur le Film p.11

Annexe p.12

Almudena Carracedo



BIOGRAPHIE

Almudena Carracedo, réalisatrice et activiste, est née et a grandi en Espagne. Elle commence sa carrière aux États-Unis où elle réalise et produit son premier long-métrage, *Made in L.A.*, un film en co-réalisation avec Robert Bahar sur la transformation de trois femmes immigrées qui travaillent dans une usine de vêtements à Los Angeles et leur lutte pour obtenir des droits, qui remporte un Emmy Award en 2008 et reçoit les honneurs de la critique. Elle co-dirige la maison de production Semilla Verde Productions Ltd basée à Brooklyn et enseigne également le Documentaire à NYU Madrid (New York University Madrid). Son dernier film, *Le silence des autres*, en co-réalisation avec Robert Bahar, a déjà été sélectionné dans plusieurs festivals et a été récompensé par le Berlinale et le Geneva FIFDH.

FILMOGRAPHIE

2018 *Le silence des autres*
2007 *Made in L.A.* (documentaire)

Courts métrages :
2003 *Welcome, a Docu-Journey of Impressions*

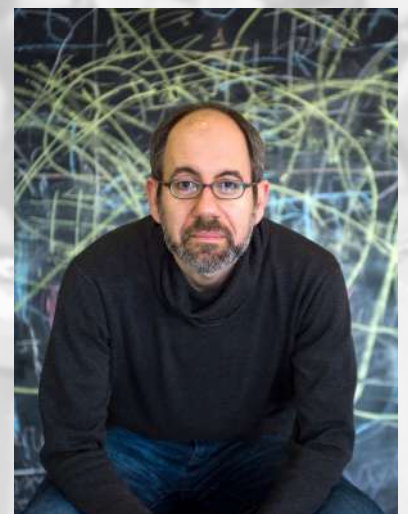
Robert Bahar

BIOGRAPHIE

Né à Philadelphia en 1975, Robert Bahar étudie le cinéma à University of Southern California. Il est membre de l'ONG Creative Capital et du Sundance Documentary. En tant que réalisateur, producteur et scénariste, il vit et travaille entre Madrid et New York. Collaborateur de longue date d'Almudena Carracedo, il co-dirige avec elle la maison de production Semilla Verde Productions Ltd et réalise à ses côtés le film documentaire *Made in L.A.* (Emmy Award 2008) ou encore *Le silence des autres*, leur dernier long-métrage.

FILMOGRAPHIE

2018 *Le silence des autres*
2007 *Made in L.A.* (documentaire)
1996 *Laid to Waste* (documentaire)



Films proposés autour du SILENCE DES AUTRES

- En Espagne :
- *La Lengua de las Mariposas* de José Luis Cuerda
 - *Las trece Rosas* de Emilio Martínez-Lázaro
 - *Salvador (Puig Antich)* de Manuel Hueriga
 - *¿Dónde estás?* de Sandrine Mercier et Juan Gordillo Hidalgo
- Dans d'autres pays :
- *La Historia Oficial* de Luis Puenzo (Argentine)
 - *Missing* de Costa-Gavras (Chili)
 - *Le Labyrinthe du Silence* de Giulio Ricciarelli (Allemagne)

INTERVIEW DE LA RÉALISATRICE ALMUDENA CARRACEDO

La co-réalisatrice du film, l'Espagnole Almudena Carracedo, nous explique la genèse du documentaire.

https://www.vocable.fr/audio/intw_almudena_carracedo_1.mp3

La cinéaste évoque ici les réactions du public espagnol après avoir vu le film.

https://www.vocable.fr/audio/intw_almudena_carracedo_2.mp3

REPORTAGES COMPLÉMENTAIRES SUR LE SUJET

Découvrez le reportage sur la polémique liée à l'exhumation des restes de Franco du monument del Valle de los Caídos.

https://www.youtube.com/watch?time_continue=9&v=l6u0sISHrfw

Discipline	Niveau	Objet d'étude	Compétences
Études cinématographiques	Lycée	Analyser un film	Analyse d'images et compréhension Prise de conscience des choix de mise en scène Découverte des techniques et du vocabulaire cinématographiques
Société	Lycée : Seconde et première nouveaux programmes	Étudier une réalité sociale contemporaine	AXE «Le passé dans le présent » éventuellement Axe "vivre entre générations" - Mémoire: héritages et ruptures (L'Espagne contemporaine sous l'éclairage d'un passé refoulé / La transmission de la mémoire du passé : le lien intergénérationnel) - Sentiment d'appartenance: singularités et solidarités (La figure de l'exilé espagnol ou des espagnols vaincus : le déracinement/ La force de conviction et la combativité d'une personne âgée)
Société	Lycée : Terminale	Étudier une réalité sociale contemporaine	« Mythes et héros » : (Le parcours de vie et la lutte : Un Don quichotte moderne / La dimension mythique de la mère décédée ou de l'enfant volé comme symbole des valeurs de justice, d'égalité, et de l'engagement) « Lieux et formes de pouvoir » : La IIème République et ses réformes de progrès / La dictature franquiste et la transition démocratique / Les enjeux de mémoire dans l'Espagne contemporaine

SYNOPSIS



Réal. Almodena Carracedo et Robert Bahar
| Espagne | 2018

Après la mort de Franco, l'Espagne vote en 1977 la loi d'amnistie générale qui libère les prisonniers politiques mais interdit également de juger les crimes franquistes.

Ascensión souhaite exhumer les os de son père enterré dans un charnier.

José ne comprend pas comment il peut habiter à quelques mètres de son ancien bourreau.

María aimerait retrouver la trace de son enfant, volé à la naissance.

Dans un pays encore divisé sur la question de la mémoire, des citoyens espagnols, victimes des exactions de la dictature, saisissent la justice à l'étranger, en Argentine, pour rompre le « pacte de l'oubli » et faire condamner les coupables.



Le XXème siècle, en Espagne, a été marqué par une grande instabilité politique, une succession de formes de pouvoir diverses.

Pour mieux comprendre cette période, fais correspondre les événements historiques que tu trouveras en page 6 avec leur dates en t'aidant des images.



3/ 18 juillet 1936



4/ 1 avril 1939



6/ 30 octobre 1975



8/ 10 décembre 1998



1/ 14 Avril 1931



2/ Février 1936



7/ Novembre 1977



9/ Octobre 2007



Après trois ans de guerre au sein de laquelle interviennent des troupes allemandes et italiennes, ainsi que les brigades internationales, le camp franquiste victorieux annonce la fin de la Guerre Civile. Franco se proclame «Caudillo de España» et instaure une dictature



Coup d'état mené par le Général Franco. La Guerre Civile commence.



La Loi de MÉMOIRE HISTORIQUE est adoptée par le parlement.



Victoire du Front Populaire aux élections générales



Proclamation de la Seconde République.



Augusto Pinochet, dictateur chilien, est inculpé par le juge Garzón, premier juge espagnol à initier un jugement contre les crimes au Chili . Il formalise des accusations contre l'ancien dictateur pour «génocide, terrorisme et tortures».



Franco désigne son successeur à la tête du pays : Juan Carlos I de Borbón, Franco meurt. Le processus de Transition de la dictature à la démocratie commence.



Loi d'amnistie pré-constitutionnelle qui ouvre la voie au retour au pays des exilés politiques. Cette loi permet aussi l'amnistie de délits et fautes comises par les responsables franquistes.

Le terme de mémoire collective renvoie, de manière générale, aux souvenirs sains partagés au sein d'une collectivité territoriale ou aux représentations psychologiques du passé d'un groupe et partagées au sein de celui-ci. Il s'oppose au terme de mémoire individuelle qui concerne chaque personne dans son intimité propre.

Le terme mémoire historique est indispensable pour évoquer l'Histoire de l'Espagne. En 2007, la Loi de la Mémoire Historique a été approuvée en Espagne. C'est la première fois qu'une loi reconnaît et amplifie les droits de ceux qui ont subi des persécutions et des violences pendant la Guerre Civile et la Dictature. Cette loi a permis de revaloriser les victimes de la Guerre Civile oubliées. Mais elle a également fait débat sur la nécessité de la récupération de cette mémoire ainsi que sur les lieux où ont été enterrés les fusillés (les fosses communes) et la nécessité de les exhumer et leur rendre hommage.



Enquête ton entourage !

Parle avec les membres de ta famille ou de ton entourage. Ils pourront te raconter des histoires sur la Guerre Civile ou la seconde Guerre Mondiale. Écris brièvement l'histoire que tu auras découverte.



En classe, par groupes:

Mieux vaut-il oublier ou sans cesse raconter ce qui s'est passé ? Que nommons-nous « Histoire Officielle » ? Dit-elle toujours la vérité en fonction des pays et des régimes politiques ?

La Guerre d'Espagne à Toulouse et dans le Sud de la France: La Retirada

Des centaines de milliers d'espagnols ont dû traverser la frontière pour échapper à la guerre, mais aussi aux répressions politiques. On estime qu'entre 440.000 et 475.000 espagnols sont arrivés en France. Une bonne partie d'entre eux ont été enfermés dans les camps de Concentration.

Renseigne-toi sur un des Camps de concentration de la région et présente tes recherches en quelques lignes.



Comme on l'évoque dans la partie précédente il n'y a pas UNE mémoire mais plusieurs. Chacun, selon son rapport aux faits, éloignement géographique, temporel, affectif, déforme ce qui pourrait être un témoignage.

La mémoire telle qu'elle est transmise par l'art, quelle que soit sa forme, est influencée. On estime banale et courante cette approche de la mémoire, qui la raconte, de façon floue, presque traditionnelle, comme par exemple les poésies épiques qui relatent des actions héroïques, peut-être mythiques, ou encore des tableaux montrant des faits historiques marquants. Il est toutefois important de considérer ces oeuvres et ne de pas négliger leurs particularités, surtout pour leur aspect critique – opération par laquelle elles interviennent naturellement sur la constitution de la mémoire.



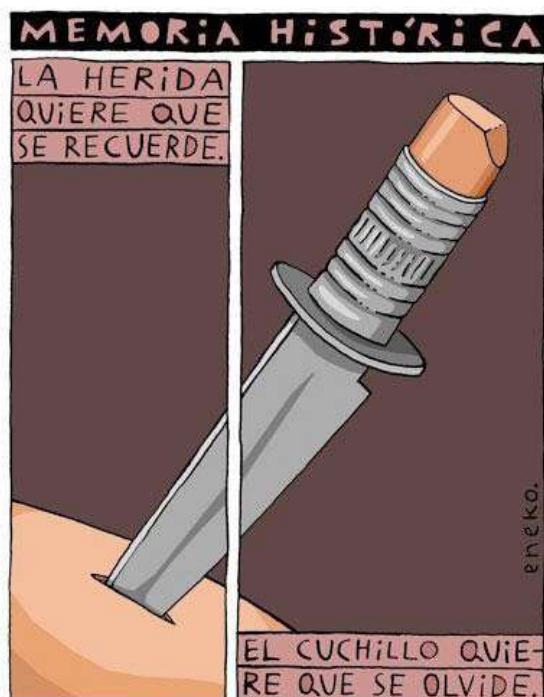
«L'Histoire me jugera, mais pour plus de sécurité je choisirai les historiens.»



Observe ces illustrations sur la Mémoire Historique et commente-les avec tes camarades.

En observant l'image de gauche, essaie de **définir** le travail de l'historien dans les mémoires.

Avec les images ci-dessous, **demande-toi** sur quoi repose la mémoire collective.



«La blessure veut que l'on se souvienne.
Le couteau veut que l'on oublie.»



«Je vais m'enterrer pour voir si quelqu'un se souvient de moi.»

GUERNICA de Pablo PICASSO (1937)



BIOGRAPHIE

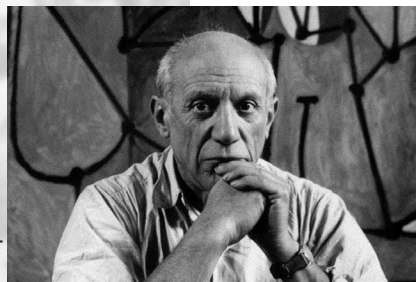
Pablo Picasso est né en 1881 à Malaga.

Il suit un enseignement très classique à l'école des beaux-arts de la Lonja de Barcelone. Puis il découvre Paris en 1900 et s'y installe en 1904 et y rencontre poètes et peintres. Se suivent les fameuses périodes Bleues, Roses puis il se lance dans un mouvement moderniste.

Marqué par l'oeuvre de Cézanne, il développe le cubisme, il réduit sa gamme de couleurs aux gris et avec l'éclatement de l'objet ou de la figure en facettes.

La guerre civile espagnole de 1936 marque un tournant important dans sa vie et dans sa production avec *Guernica*.

Il décède en 1973 à Mougins.



«La peinture n'est pas faite pour décorer les appartements. C'est un instrument de guerre offensive contre l'ennemi.»

Artiste : Pablo Picasso

Dimensions : 349,3 cm x 776,6 cm

Technique : Peinture à l'huile

Lieu d'exposition : Musée national centre d'art Reina Sofia, Madrid, Espagne

Première exposition : Exposition Internationale de Paris de 1937, pavillon de l'Espagne

Création : avril à juin 1937

Mouvement : Cubisme

ORIGINE DU TABLEAU

L'oeuvre a été peinte en réponse au bombardement de Guernica par l'aviation allemande et italienne, à la demande des forces espagnoles nationalistes, le 26 avril 1937, durant la guerre civile espagnole.

C'est une demande du gouvernement républicain pour représenter l'Espagne à l'exposition universelle de Paris en 1937.

1/ Renseigne-toi ! Pour comprendre le rayonnement de cette oeuvre, cherche par les musées de quels pays elle est passée.

2/ Dans d'autres pays, quelles oeuvres sont représentatives de grands moments historiques ?

3/ En t'appuyant sur la citation de Picasso, définis ce qu'est l'art engagé pour lui.

Poema XIV de César Vallejo

¡Cuidate, España, de tu propia España!
 ¡Cuidate de la hoz sin el martillo,
 cuidate del martillo sin la hoz!
 ¡Cuidate de la víctima a pesar suyo,
 del verdugo a pesar suyo
 y del indiferente a pesar suyo!
 ¡Cuidate del que, antes de que cante el
 gallo,
 negárate tres veces,
 y del que te negó, después, tres veces!
 ¡Cuidate de las calaveras sin las tibias,
 y de las tibias sin las calaveras!
 ¡Cuidate de los nuevos poderosos!
 ¡Cuidate del que come tus cadáveres,
 del que devora muertos a tus vivos!
 ¡Cuidate del leal ciento por ciento!
 ¡Cuidate del cielo más acá del aire
 y cuidate del aire más allá del cielo!
 ¡Cuidate de los que te aman!
 ¡Cuidate de tus héroes!
 ¡Cuidate de tus muertos!
 ¡Cuidate de la República!
 ¡Cuidate del futuro!...

10 Oct. 1937

VOCABULARIO :

Cuidarse : se protéger

Hoz y martillo : Faucille et marteau

Verdugo : bourreau

Negar : nier

Calavera : tête de mort/crâne

Leal : loyal

LA FRATERNITÉ HISPANOPHONE

Dans les pays d'Amérique latine, des organisations se constituent, pour soutenir les républicains ou les franquistes.

Partout se créent des comités de soutien à la République espagnole, qui organiseront d'innombrables meetings. L'assassinat de Federico García Lorca, dans les premiers jours du conflit, aura dans toute l'Amérique latine des répercussions considérables entre autre dans la communauté artistique.

On peut citer parmi eux Pablo Neruda, poète chilien, consul en Espagne qui apporta un fort soutien politique avant de partir en France où il continua à démontrer son engagement républicain.



BIOGRAPHIE

César Vallejo est né en 1892 à Santiago de Chuco, au Pérou. Il étudie la littérature à l'université nationale de Trujillo et travaille dans des plantations

de canne à sucre.

En 1923, il s'installe à Paris après avoir publié *Trilce* et s'approche des avantgardistes français. En 1928, il entre au Parti Communiste, il collabore avec la République et publie *España : aparta de mí este cáliz*.

«¿Batallas? No. ¡Pasiones!»

COMPRENDRE LE POÈME

- 1/ «Protège toi, Espagne, de ta propre Espagne !»
Que signifie le premier vers du poème ?
- 2/ Que représente l'image de «la hoz sin el martillo» ?
- 3/ Que t'évoque l'anaphore «Cuidate» et la personnalisation de l'Espagne ?
- 4/ La poésie de Vallejo est qualifiée d'univer-

selle, son implication politique dans le conflit espagnol souligne sa volonté de défendre la République et le peuple espagnol. Comment la manifeste-t-il dans le poème ?

5/ **Réfléchis** En t'appuyant sur le travail sur Picasso et sur Vallejo, propose une définition de l'art engagé et son impact sur la mémoire.



DÉFINITION

Film, à caractère didactique ou culturel, visant à faire connaître un pays, un peuple, un artiste, une technique, etc.

Dictionnaire Larousse



Ci-dessus : Plaque d'une Plaza del Caudillo
A droite : Monumento a Su Excelencia el Jefe del Estado, à Santa Cruz de Tenerife



! Débats en classe !

Après la mort de Franco, la loi d'amnistie a permis que des plaques et des monuments, comme ceux présentés, restent en Espagne et de rester en place. Leur présence réveille de manière évidente des blessures chez les victimes du franquisme.

Penses-tu que sans le documentaire l'affaire de Maria Servini de Cubria aurait pu prendre une telle envergure ?

TÍTULOS NOBILIARIOS

Carmen Martínez Bordiú ya es duquesa de Franco por obra del BOE

El boletín publica, con la firma de Rafael Catalá, el traspaso por herencia del título que ostentaba Carmen Franco Polo, hija del dictador.



Observe les photogrammes ci-dessus, selon toi, de quoi est constitué un documentaire ? Repère ces mêmes éléments sur l'affiche.

L'ACTION EN JUSTICE

Le groupe de victimes de la Guerre Civile espagnole que nous suivons appelle l'Argentine pour l'aider à témoigner.

Une juge, Maria Servini de Cubria, parvient à ouvrir les consulats de son pays dans le monde entier pour recueillir les plaintes.

Après un premier échec pour obtenir de Madrid l'extradition de deux policiers accusés de meurtres et tortures d'opposants au régime de Franco dans les années 70, elle se rend elle-même en Espagne pour recueillir des déclarations de personnes ne pouvant se déplacer.

4500 victimes sont recensées et l'on dénombre **300 plaignants**, dont 60 organisations de défense des droits de l'homme en Argentine et en Espagne.

«Carmen Martínez Bordiú (petite fille de Franco) est dorénavant duchesse de Franco d'après le BOE (Bulletin Officiel d'Etat)

Le bulletin publie, avec la signature de Rafael Catalá, la cession par hérité du titre que détenait Carmen Franco Polo, fille du dictateur.»

! Actualité !

Après avoir vu le film et t'être mis dans la peau des victimes. Imagine leur ressenti à la publication ci-contre.

Que penses-tu d'une telle décision de l'Etat aujourd'hui ?

Antes de ver la película, ve el trailer de la película en clase y contesta las preguntas.
<https://www.youtube.com/watch?v=i3ZEb8A6VKE>

Las líneas siguientes son las frases claves del trailer, y críticas de periodistas que te ayudarán a entender el sentido de la película.

00:12 - **Político [respeto a la ley de amnistia]** : Es simplemente un olvido, una amnistia de todos para todos, un olvido de todos para todos.

00:41 - **María Martín** : Lo que pasa es que no se ha destapado nada hasta ahora.

00:57 - **María Mercedes Bueno** : Queremos a nuestros hijos vivos o muertos.

01:01 - **José M. «Chato» Galante** : No es algo que mirar al pasado, estamos peleando por el futuro.

«Este documental -valiente, emocionante, ágil, necesario y esclarecedor- se atreve a clamar por la verdad.»

- Cineuropa

«Un documental emocionante... Una historia muy necesaria contada con rigor y convicción»

- The Hollywood Reporter

1/ ¿Cuál es el tema de la película?

2/ Con la ayuda de la cronología de la página 5, explica quiénes son María Martín, José M. "Chato" Galante, María Mercedes Bueno.

3/ Apoyándote en las frases adivina para qué luchan.

4/ ¿Por qué la directora Almudena Carracedo cuenta la historia de las víctimas y supervivientes del franquismo? Justifícalo con las críticas.

5/ ¡ Exprésate en clase ! ¿Te parece importante hacer una película como esta?

VOCABULARIO para expresarse :

Olvido : oubli

Destapar : Révéler

Peleando = luchar

Esclarecedor = explicativo

Deber de memoria : devoir de mémoire

Recordar el pasado : se rappeler du passé

En mi opinión = Según yo

Estoy de acuerdo = comparto tu idea



Plan Général (d'ensemble)



Plan Moyen



Plan Poitrine



Gros Plan



Très Gros Plan



Plongée



Insert

